

LE LIVRE DU TEMPS
时光之书

七枚硬币

Les sept pièces

[法] 纪尧姆·普雷沃 著

王舒柳 译



人民文学出版社

时光之书

七枚硬币

[法]纪尧姆·普雷沃 著

Guillaume Prevost

王舒柳 译

人民文学出版社

著作权合同登记:图字 01-2008-4076

Guillaume Prévost
Le livre du temps
Tome 2: Les sept pièces

Copyright © Gallimard Jeunesse 2007

All rights reserved.

据 Paris: Gallimard Jeunesse 2007 年版译出。

图书在版编目(CIP)数据

时光之书·七枚硬币/(法)普雷沃著;王舒柳译.
北京:人民文学出版社,2008.8
ISBN 978-7-02-006621-6

I. 时… II. ①普…②王… III. 长篇小说-法国-
现代 IV. I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 121016 号

特约策划:彭 伦
责任编辑:温哲仙
装帧设计:高静芳

时光之书·七枚硬币
Shi Guang Zhi Shu · Qi Mei Ying Bi
[法]纪尧姆·普雷沃 著
王舒柳 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京朝内大街 166 号 邮编:100705

宁波大港印务有限公司印刷 新华书店经销

字数 162 千字 开本 889×1194 毫米 1/32 印张 7.5 插页 2

2008 年 9 月北京第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—10000

ISBN 978-7-02-006621-6

定价 19.00 元

时光之书

上集回顾

石 雕

和所有普通男孩一样，中学生萨姆会因为没有写作业被数学老太太叫上黑板挨批评，也会在课堂上举手问老师时光倒流是怎么回事；他最喜欢驾驭滑板飞速穿梭于人群中的自在感觉，他最得心应手的事情是画画；他有个老是和他斗嘴的聪明表妹，在关键时候却总能和他有商有量；他能够站到柔道赛场上迎接最强大的对手，却鼓不起勇气打电话给曾经青梅竹马的女孩……

有一天，为了寻找失踪多日的父亲、旧书店老板阿朗，萨姆误打误撞发现一条秘密通道，一本古旧的红皮书，还有一个神秘的石雕，从而展开了一段又一段穿越时空的奇妙旅行。

他在遭受维京人洗劫的孤岛修道院里睡过牲口圈，在第一次世界大战的枪林弹雨中穿行，在古埃及金字塔墓室里凝望美轮美奂的壁画，也在白雪皑皑的中世纪比利时港口踩过起重机……

借助石雕的神奇魔力，他终于发现父亲被囚禁在“吸血鬼”的老祖宗、罗马尼亚君主德拉库拉的城堡中，危在旦夕！

继续旅行……

下集预告

金 环

萨米埃尔急切地展开信纸。信很长，笺头的图形尤其醒目：一对牛角架着一个太阳圆盘，这是古埃及太阳神的女儿哈托尔的象征物，也是阿克欧斯公司的徽标，更是神秘的纹身男绘在肩头的图案……

亲爱的萨米埃尔：

我本来没打算要给你写信，不过生活总是充满变数……你并不认识我，虽然我们在博物馆里小试过拳脚，但是那次小插曲不算正式的见面礼，你说呢？其实我已经暗中观察你很久了。我承认，你勇气可嘉，也挺机灵。不过坦白说，你那两下子只够玩玩小把戏，耍耍小聪明，根本谈不上是智慧。这一点，你们父子俩倒挺像。可惜，你父亲没什么野心，这你是知道的……要不是因为懦弱，你父亲本可以凭借手中的宝贝成就一番大事业。确切说，我和他本可以一起成就一番大事业……可他就是不明白！他宁愿与庸人为伍。结果你也看见了，以他此刻的状况，他已经妨碍不了我们了。

好吧，言归正传。我给你写信是为了告诉你两件事情，一件好事，一件坏事，你想先听哪一个？

目 录

第一章	“起床气”	1
第二章	博物馆里的盗窃案	9
第三章	七枚硬币	16
第四章	德尔斐的牧羊人	24
第五章	外国人	37
第六章	先知	45
第七章	愤怒的兔子	53
第八章	阿莉西亚·托德	61
第九章	世事难料	70
第十章	奴隶	82
第十一章	七九年八月二十四日,上午十点	90

第十二章	推土机	102
第十三章	流氓、鞭炮和白扁豆	113
第十四章	41.7℃	123
第十五章	快上车!	131
第十六章	老朋友	143
第十七章	揭秘.....	155
第十八章	信不信由你	167
第十九章	假期作业	176
第二十章	布朗城堡	188
第二十一章	地牢内的谈话	196
第二十二章	梅尔沃泽的金环	204
第二十三章	魔法师萨姆	213
第二十四章	阿朗·福克纳的真相	223

第一章

“起床气”

有人想掐死我……萨米埃尔感觉到一双关节粗大的手紧紧掐住自己的脖子，喘不过气来。他努力瞪大眼睛，想看清楚行凶者的长相。完全是徒劳！萨米埃尔竟然看不见那张脸！雪花从天飘落而下，落在布鲁日城的塔楼上；一群身穿长袍的异国人从自己身边走过，对周围似乎视而不见。（怪了，冰天雪地的，这一群埃及人到比利时的布鲁日城大街上来干什么？）四周的景象，萨米埃尔看得一清二楚，惟独眼前这个行凶者的脸，像是被毛玻璃隔着似的，怎么也看不清！萨姆定睛细看，惊奇地发现，一层亮晶晶的金属稠液正逐步覆盖住这张模糊的人脸，面部轮廓随之变得清晰起来：鼻子，颧骨，前额，整张脸最终变成了一面多棱镜！萨米埃尔惊得目瞪口呆，他努力站直身子，往人面镜子里望去。但是，出现在这面骇人镜子里的不是自己的脸，而是爸爸……多棱镜呈现出无数张爸爸苍老的脸，每张脸上的每一张嘴都重复同一句话：“救我，萨米埃尔，救救我！”

萨米埃尔伸手去拉爸爸，胳膊却撞到床头柜上。他大汗淋漓地惊醒过来，这才明白：原来只是一个梦，一个噩梦！

不过，这个梦不完全是虚幻的，爸爸的确有生命危险！

事情得从二十年前的埃及说起。萨米埃尔的父亲，阿朗·

福克纳，当时正在埃及大祭司萨德尼的墓穴里做考古挖掘工作。人们从那里发掘出一块神奇的雕有图纹的石盘，这块石盘具有某种魔力，能让人在时空中穿梭。你只要在石雕中间刻有太阳图案的凹槽里嵌入一枚中间凿孔的硬币就行，操作起来并不麻烦。当然，绝非所有的硬币都行，必须是具有魔力的硬币！具体说来，时空中不同的年代都有自己对应的硬币，可见有魔力的硬币还有好多枚呢。萨米埃尔推测，父亲当年在考古现场的时候尝试过几次时空之旅，但不知为什么这事没了下文。后来他在圣玛丽老街区开了一家名叫福克纳的旧书店，竟然又发现了另外一块同样具有神奇魔力的石雕。

这只是一个意外发现吗？

大约在三个星期前，父亲突然失踪了……萨米埃尔着手寻找线索，并且在旧书店的地下室里发现了石雕和时光之书。红色书皮早已破损，翻开来每一页都记载着进入时空之旅的旅行者落脚的每一个时代。在这本书的帮助下，萨姆自己进行了好几次时空之旅，还找到了父亲的下落：原来爸爸被困在了中世纪的罗马尼亚城邦瓦拉几亚，那里正被暴君弗拉德·特彼斯统治，此人就是臭名远扬的吸血鬼德拉库拉的原型！天啊，如何才能从恶魔爪下救出爸爸呢……

萨米埃尔一掀被子从床上坐了起来，闹钟上显示才 6:42。从理论上说，现在还在放假，但是父亲的失踪，让他的假期完全失去了意义。萨米埃尔不得不为了追寻父亲而频繁地穿梭于时空之中。他到过饱受异族威胁的中世纪苏格兰修道院，去过第一次世界大战的战壕，又从法老时代的埃及辗转到了比利时的布鲁日城……刚才的梦就是把这两个时空混淆在一起了。根据萨米埃尔的经验和计算，在现实生活中过一天等于在时空之旅

里度过一周。换句话说,爸爸被弗拉德·特彼斯囚禁在另一个世界已经二十天了,这二十天对于父亲来说就是整整三个月时间的煎熬。萨米埃尔想象着父亲三个多月里如何在黑牢里与老鼠和臭虫做伴:瘦得皮包骨头的父亲整天蜷缩在潮湿的稻草堆里,使出最后的力气驱赶着身边饥饿的老鼠,接一点从墙壁里渗出来的水润润喉咙。真不知道他还能支撑多久?

萨姆使劲揉了揉眼睛,习惯性地开始清点他的几件宝贝(这已经成为每天早上起床后的头等大事),期盼着能从它们当中找到营救父亲的方法:一本时光之书(萨米埃尔一直小心翼翼地保管着),一个小塑料袋,里面装着三枚能激活石雕的硬币。其中一枚已经很旧了,上面刻着一条盘曲的黑蛇图案。第二枚硬币看上去新很多,刻有阿拉伯文字。最后一枚像是一个塑料筹码。萨姆在袋子下面放了一张纸,上面有他抄录的一段古老的咒语。这是萨姆在上一次时空之旅中的发现,在布鲁日城的一个无赖炼金巫师那儿找到的。原文是拉丁文,幸亏好心的表妹莉莉(现在两人也相处得越来越好了)做了翻译:

谁收集齐七个筹码,
谁就将成为太阳的主人。
若他能够使六道光芒发出光亮,
他的心将成为时间的钥匙,
他将得到永生的热量。

乍一看,谁都不明白这段话是什么意思。不过,在萨姆看来(他早就是这方面的专家了),这段话意味着希望!如今的一大难题,就是萨姆无法在时空里穿梭自如,当他前脚跨进时空,后

脚再跨出来时，天晓得这一步路到底跨越了五十年还是五千年……这样可不行！照咒语的说法，想要解开时空之锁，就要找到那七枚硬币，并把它们正确地排列在石雕上：一枚代表目的地，另外六枚排列在周围，正好围成一个六边形。

寻找七枚硬币是关键，找到它们就能找到爸爸了！

萨姆的最后一样宝贝是一本摄影画册，一本专门介绍德拉库拉居住的布朗城堡的书，是莉莉从圣玛丽图书馆里借来的。其中的一张图片引起了莉莉的注意，图片上有一句写在地牢墙壁上的话：“救救我，萨姆。”这绝对是父亲留下的！绝望的父亲从中世纪的黑牢里发出求救信号！图片下有一段文字说明：“我们在对布朗城堡进行翻修时发现了这段写在地下室墙上的文字。据分析，此段话有几百年的历史了。令人费解的是，这段文字是用英文书写的，莫非这是一位被弗拉德·特彼斯囚禁的英国国王留下的？其中提及的萨姆又是什么人呢？不管怎么说，这足以证明成为瓦拉几亚领主的阶下囚，滋味一定很不好受！”

经过深思熟虑，萨姆得出一个大胆假设：出于某种考虑，弗拉德·特彼斯并没有直接把父亲处以极刑，而是先关进大牢。这就意味着一线希望，父亲或许还活着！再说了，父亲写下这样的话，就说明在他眼里，萨姆是惟一能够拯救他的人。父亲的全部希望都寄托在儿子身上，年轻的萨姆顿感身负重任。这对父子发生了一百八十度的角色大转换，从此就得由萨姆来照顾父亲了。尽管现在父子之间相隔漫漫几个世纪的时空，萨姆拯救父亲的信念却是有增无减。每天早晨起床后，他都不忘在心里默默念叨：不管发生什么，一定要救出爸爸！

萨米埃尔小心翼翼地把几件宝贝放进箱子，藏到衣橱的最深处，穿好衣服下楼吃早饭。本以为大家还在睡觉，没想到莉莉

已经在厨房里了。

“莉莉？这么早起床？”

“我五点就起来了，”她边嚼麦片边回答，“我的好觉被噩梦搅啦。”

果然。

“哦？说来听听。”萨姆说着，给自己倒了满满一碗脆麦圈。

“其实也没什么，你认识尼尔森吗？就是珍妮芙的哥哥。我梦到一群人在他们家游泳池边玩儿，突然，尼尔森就像冰淇淋一样融化了！先是脚变软，再是双手，最后快融化了的脑袋滚了下来……珍妮芙吓得到处乱跑，一边叫她妈妈，一边找人帮忙。根本没用，他还是一个劲儿地融化，只剩下一摊蓝色的水，那是他游泳裤的颜色。很夸张吧？”

萨米埃尔把勺子放进碗里搅和牛奶，看着晶莹的麦圈在牛奶的“浪花”中闪烁。

“不见得吧，”萨姆答道，“也许你真的希望他融化在你的石榴裙下。”

莉莉一脸惊恐的夸张表情。

“我晕！尼尔森那么傻，平时连句子都说不完整，还有，他房间里贴满了枪支海报。你认为我会喜欢上一个有‘恋枪癖’的男生吗？何况他奇丑无比……”

萨米埃尔微微一笑。他十二岁的表妹，长得既可爱又水灵。不过萨姆一般都尽量不把话题往情窦初开这个话题上引，一方面会遭表妹白眼，另一方面，他自己在这个问题上也没什么好炫耀的。都三年了，自己始终没勇气去敲阿丽西亚·托德家的门，他们俩青梅竹马，就在两天前，他们碰到了，只是阿丽西亚身边多了一个傲慢高大的金发男生。想想自己，唉，太窝囊了！

“你也早起？”表妹问道，“肯定是睡姿太差，从床上摔下来了！”

“谁说的，我是在想我爸爸，我觉得……我总觉得他应该还活着。”

莉莉不容置疑地点了点头。

“奶奶也一直这么说，不会错的。”

“奶奶知道什么呀？”萨姆嚷道，“如果想弄清真相，就一定得去爸爸那儿，但真要去那里……”

他的勺子停留在半空中，“必须找到其他四枚硬币，这样我就能把他救回来了。”

“说到硬币，”表妹正眼看着萨姆说，“我倒想起来了，有个叫巴伦波依姆的人……”

“巴伦波依姆？爸爸书店的门面最早就是他家的。听说他家有很多奇奇怪怪的人进进出出，不过都是一百年前的事儿了！跟现在有什么关系？”

“在圣玛丽博物馆里，”莉莉有条不紊地说，“很多东西都是他捐的。上次学校组织参观博物馆的时候，我看到墙上刻着他的名字‘由巴伦波依姆先生捐赠’。因为你家住的这条街就是以他的名字命名，所以我印象特别深，我好像记得博物馆里展出了不少钱币。”

“是中间有个孔的硬币吗？”

“多久的事儿了，谁还记得！何况我对钱币不感兴趣，对中间有洞的硬币就更没研究了，你自己干吗不到博物馆去看看！”

“巴伦波依姆的钱币！”萨姆激动不已，“博物馆，对，我怎么就没想到！？”

莉莉在嘴唇前竖起食指，“你是不是想用高音喇叭吵醒

全家？”

“还真被你说中了，莉莉！”萨姆降低了声音，“爸爸就是在巴伦波依姆家里发现石雕的，可见他就是用这个石雕进行时空之旅的！怪不得老有奇怪的人进出他家。很可能他留有不少硬币，在自己死前，巴伦波依姆就把这些硬币都给……”

话没说完，埃弗兰姑姑突然出现在厨房门口，身上穿着一件扎眼的紫红色睡袍。

“莉莉，你把我的话当耳边风啦？”她对女儿大吼道，“没立好新规矩以前不准你和你表哥见面！听不懂我说的话，是不是？我提醒你，他三天前还偷了你的手机！^①他整天不知道去哪儿鬼混，连一句解释都没有！难道你也想跟他学坏？我警告你，莉莉，我不能时时刻刻跟在你屁股后面看着，再这样下去还不如直接把你送到青少年吃苦夏令营去！”

埃弗兰姑姑，莉莉的妈妈，是关禁闭和棍棒教育的忠实拥护者。那个青少年吃苦夏令营里的辅导员个个以凶悍著称，说是青少年夏令营，其实更像是个青少年管教所，顺便提一句，埃弗兰姑姑早就想要送萨姆去青少年管教所了，为了莉莉，她啥事都做得出来。

“又没做什么坏事！”莉莉抗议，“我只是在吃早饭！”

“你们俩在那儿窃窃私语什么？他强迫你吃什么了？他是不是看中你的项链或者手链了？鲁道夫明明警告过你，萨米埃尔这小子是混球，没准儿还嗑药！”

“埃弗兰，你倒是越说越离谱了！”

爷爷听到了吵闹声，赶紧跑下楼来。他一头乱发，睡衣纽扣

^① 见第一册《时光之书·石雕》，人民文学出版社2008年1月版。

扣得乱七八糟，按照奶奶的说法，是星期一和星期二扣在一起了。

“什么，我越说越离谱？”埃弗兰姑姑更大声了，“这个浑小子又在打莉莉什么坏主意了！他老在我背后使坏！”

“你安静点，”爷爷厉声说道，“这不过是孩子间的游戏。”

“你总护着他！就像你和妈以前老是护着阿朗一样！捧在手掌心里的小宝贝，不是嘛？他们父子俩一个样，爱什么时候回家就什么时候回家，考试想考几分就考几分，尽收集些稀奇古怪的破烂玩意儿，无论做什么都不算过分，而我呢……”

埃弗兰姑姑气不打一处来。

“现在，放任过头了吧，得承担后果了吧……人就这么突然消失了！还丢下个儿子给你们！你们怎么就不明白，萨米埃尔正在变成他爸的翻版！可你们就装没看见！”

她挥着紫红色的袖子，一转身走了，还在走廊上撞了爷爷一下。

萨米埃尔一向对这位暴躁易怒的姑姑没好感，她好像跟全世界的人都有仇，只有她现在的男友鲁道夫除外，她总是倾慕地注视着他。这次，埃弗兰姑姑太过分了。如果可能，萨姆非常乐意把姑姑连同她那条可笑的睡袍，一起送到布朗城堡的地牢里，换回自己的父亲。或许暴君德拉库拉比较喜欢紫红色……

第二章

博物馆里的盗窃案

恐龙模型的内部还留有浓重的油漆和胶水味儿。这个庞然大物有三米高，九到十米长，内壁上的凸起是泡沫塑料材质的，在黑暗中看起来像是一坨坨盘绕在一起的肠子，怪恶心的。萨米埃尔猫在恐龙“体内”已经有两个小时了，就在腹部靠近尾巴的地方。那条合成树脂做成的尾巴长得几乎看不到头，萨姆坐在屁股下面的灰色塑料蛋是为了告诉人们这是一条母恐龙。可惜，它长得实在不怎么样，头部更像宽吻鳄，前腿特别短，还长着利爪。不过，追求感官刺激的孩子们肯定会喜欢。

对于萨姆来说，找一个藏身之处还不算太难，最困难是说服奶奶让自己出门。在埃弗兰姑姑大吼大叫之后，整个白天，家里的气氛都有点不对劲儿，全家人似乎刻意要互相回避。吃午饭的时候，餐桌上异常安静（埃弗兰姑姑已经离开），萨姆趁此机会宣布自己要去朋友阿罗尔家玩，一起庆祝放假，外加留宿一晚。奶奶不答应，幸亏有爷爷说情，“让他去吧，就当是对萨姆获得柔道比赛冠军的奖励”（对于这次意外的胜利，萨姆决定保守其中的小秘密^①）。最终，萨姆成功突围，他保证晚上十一点给家里

^① 见第一册《时光之书·石雕》。

打电话,还保证整个下午自己和阿罗尔都会在圣玛丽博物馆,“既然是去博物馆陶冶情操……”奶奶让步了。

实际上,萨姆根本没有和朋友庆祝放假的打算,他给阿罗尔发了一条短消息说,万一奶奶往他家里打电话,阿罗尔得帮忙撒个谎,就说自己的确邀请萨姆来家里过夜。搞定这些,萨姆就直奔博物馆,还把整个展馆看了个遍。没错,加里·巴伦波依姆的确给博物馆捐赠了不少宝贝,金餐具,十八世纪的头饰,一颗猛犸象的牙齿,一只可能属于冒险家夏克·卡尔迪耶^①的水晶杯,一根阿兹特克^②项链……这些应该都是时空之旅带回来的纪念品吧?

在钱币展厅,巴伦波依姆的捐赠品占据了整整一半的位置。这些钱币来自不同国度和不同时代。其中有五枚钱币特别引人注目,它们的正中都有一个圆孔,大小恰到好处!真是工夫不负有心人,萨姆兴奋不已,仿佛已经看到爸爸在前方不远处向自己招手呢!

萨姆一路东张西望,仔细查看了走廊里所有探头的位置,最后得出结论,这里的监视系统只是装装样子的。这几枚钱币也不值几个大钱,没有必要配备特别的保护措施。再说了,如果自己连三个探头外加两个插销都对付不了,凭什么去德拉库拉城堡营救父亲呢?

萨姆去财务部和守卫衣帽间走了一遭,那里一共也就八个保安。考察完毕,他便径自走到古生物馆,也就是他发现恐龙模型的地方。模型被罩子罩着,正在维修,趁学生放假,博物馆准

① 夏克·卡尔迪耶(1491—1557),法国探险家,发现并命名了加拿大。

② 阿兹特克,存在于14—16世纪的墨西哥古文明。